Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozglądali się, lecz nie było wybawcy, (wzywali) JAHWE, lecz im nie odpowiedział.*[1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wołali o pomoc, lecz nie było wybawcy, Wzywali JAHWE, lecz nie odpowiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Patrzyli, lecz nie było nikogo, kto by ich wybawił; *spoglądali* na JAHWE, lecz ich nie wysłuchał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poglądali, ale nie był wybawiciel; wołali na Pana, ale ich nie wysłuchał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będą wołali, a nie będzie, kto by wybawił, do JAHWE, a nie wysłucha ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wołają - lecz nie ma wybawcy - do Pana, lecz im nie odpowiada.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyglądają pomocy, a tu nie ma, kto by ratował, Wołają do Pana, lecz On nie daje odpowiedzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozglądają się, lecz nie ma wybawcy, wzywają JAHWE, lecz im nie odpowiada.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szukali pomocy, ale nie było wybawcy, wołali do JAHWE, lecz im nie odpowiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzywali pomocy, ale nie było wybawcy, [wołali] do Jahwe, ale ich nie wysłuchał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Закричать, і немає помічника; до Господа, і не вислухав їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oglądali się, ale nikt nie pomógł – na Boga, ale im nie odpowiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wołają o pomoc, lecz nic ma wybawcy; do JAHWE, lecz on wcale im nic odpowiada.

[1] <x>240 1:28</x>